

## LA CORRESPONDENCIA CRUZADA DE CARLOS PAU Y FRANCISCO BELTRÁN. ENCUENTROS Y DESENCUENTROS DE DOS BOTÁNICOS VALENCIANOS, IV

Gonzalo MATEO SANZ

Depto. de Biología Vegetal. Facultad de Ciencias Biológicas. Universidad de Valencia

**RESUMEN:** Se presenta una cuarta entrega con los contenidos comentados de las cartas que Carlos Pau remitió a Francisco Beltrán, concretada en este caso a las nueve enviadas en la segunda mitad del año 1913.

**SUMMARY:** The correspondence between the Spanish botanists Carlos Pau and Francisco Beltrán are studied. In this number we offer the 9 letters written along the second half of the year 1913.

### INTRODUCCIÓN

Continuamos, con esta cuarta entrega, la serie que iniciamos recientemente (MATEO, 1997a; 1997b; 1998) para dar a conocer el contenido de las cartas enviadas por Carlos Pau a Francisco Beltrán, depositadas en el Archivo Municipal de Nules (Castellón), de donde era nativo Beltrán; las cuales se cruzan con las que éste último mandaba a Pau, y que comentábamos también en obra reciente (MATEO, 1996). Se concretan a nueve cartas remitidas por Pau, que afectan al período entre julio y diciembre de 1913.

### LISTADO DE CARTAS

#### 40. Segorbe. 14-VII-1913. 2f.

Empieza con los últimos ecos de la oposición del mes pasado, diciendo que tuvo una larga carta de Reyes: "...noto que me aprecia y cuando hablemos le contaré algo de las diez cuartillas de papel que me llena. Deduzco que si por él hubiera sido

y en su mano hubiera estado, quizás, por complacerme le hubiera a v. nombrado".

"Es muy listo, veo que efectivamente y que tiene verdadera satisfacción en servirme; pero v. no le conocerá nunca, es muy desconfiado y apunta siempre de espaldas al blanco. ¿V. me entiende ahora?".

Habla, a continuación, de uno de sus correspondientes habituales: "Tengo verdaderas ganas de complacer al Sr. G. Beauverd, de Chambesy (Ginebra) Herbier Boissier; y así, espero de v. que busque la *Veronica minuscularia* mía, que v. verá localidad en mi trabajo sobre S<sup>a</sup> Nevada, y les mande desde ahí ejemplares en raíces, para cultivarla. Me temo que quiera publicar un género nuevo. Pueden ir en cajitas de latón. Me la pidió cuando le regalé para el H. de Boissier un par de ejemplares".

Le pide que recolecte ejemplares, si pasan por la Alpujarra, de *Lavatera longifolia* Boiss., que falta en su herbario, pero que no se detenga demasiado por las demás plantas.

Termina comentando su trabajo de determinación de unas muestras de Oriente Medio, que le ha enviado para su estudio el padre Buenaventura Ubach, desde Barcelona, con quien se cartea con asiduidad ese año, tras un viaje por esas tierras: "Ahora estoy con unas plantas de Palestina, y se publican las de Siria, con tres especies nuevas...". A una de ellas dedicará un trabajo monográfico (PAU, 1913), aunque el grueso aparece en el trabajo del propio religioso (UBACH, 1913).

#### 41. Segorbe. 29-VII-1913. 1f.

Comienza comentando una de las condenas del botánico de campo: "Apreciable paisano: no me extraña nada de lo que v. me cuenta. Yo no voy de campo con gente más que a disfrutar y pasar el rato, no yendo sólo no me da resultado ninguna exploración. Yendo sólo me divierto, cojo lo que quiero y estoy cuanto tiempo deseo; pero, ¿acompañado?. Mire v. que ni con el P. Navás y los de la Aragonesa, ya no salgo más. No tiene v. más remedio que aguantar mecha y sufrir con paciencia las impertinencias de sus superiores. Y de la educación que el Sr. Bolívar da a su hijo, dada su psiquis, la lamentará con el tiempo..."

Pasa luego a comentar detalles sobre Sierra Nevada, que acaba de recorrer Beltrán, acudiendo a recuerdos de sus propias exploraciones, que había publicado pocos años antes (PAU, 1909): "Está visto que a los viajeros les obsesiona la parte meridional de la Sierra. De Huéjar pudieron subir a Vacares y de aquí a Mulhacén se puede ir en media jornada y corta. ¿Y quién va a la Sierra y no visita la Cañada de las Siete Lagunas, a 3000 m de altura y con las cuevas del Visco?. La Alcazaba, que es tan poco conocida y es tan rica en plantas ¿cómo no acampar a su vera?".

"Salude a Vicioso y a ver cuándo pasa por aquí y hablamos unas horas. Su amigo y paisano C. Pau"

Añade una breve apostilla "Estoy estudiando sobre 400 especies de Palestina".

#### 42. Segorbe. 28-VIII-1913. 1f.

No ha contestado Beltrán a su última carta y Pau se impacienta: "Amigo y paisano: Yo no se por dónde anda v. hoy día, porque hace tiempo que no se nada de v. Escribo para decirle que el *Leucojum* de Nules ha florecido y tengo en maceta dos piés. No hay duda ninguna de que se trata de una muy buena especie nueva, que publicaré cualquier día, pues hice la descripción".

Efectivamente al año siguiente aparecerá descrito (PAU, 1914a: 42) este interesante endemismo valenciano muy poco conocido y de área bastante reducida (LAGUNA & al., 1998: 95).

Continúa: "El caso es que florece en verano y no en invierno (me dió flores los dos piés el 25 de éste) y las hojas salen después de las flores, al menos en mis macetas. Es una de las especies que mejor he publicado: notabilísima".

Al no tener carta que contestar de su interlocutor se le acaban pronto los temas: "Y se acabó la conversación, porque no sé de qué hablar ya, como no sea de mis plantas orientales. Estos días recibí plantas de Mahón y entre ellas una nueva para estas islas".

No podemos pasar por alto este leve comentario, porque detrás de él se esconde el inicio de una de las relaciones más importantes en la vida de Pau, que acaba de comenzar. Hace un mes ha recibido la primera carta de un joven catalán, Pío Font Quer -entonces con 25 años-, que le manda algunas plantas recolectadas en Menorca, donde está destinado este año 1913.

Tras el estudio de esas muestras publicará pronto una relación crítica de las mismas (PAU, 1914b), que concluye con la descripción de esa especie nueva que aquí indica, concretamente el *Limonium fontqueri* (descrito bajo el nombre de *Statice fontqueri*)

Finalmente añade: "Voy a escribirle a los Moroder, porque no se nada de ellos en mucho tiempo".

"Que tenga v. salud y a ver si pasa por aquí y hablemos un día, pues tengo ganas". Concluye sugiriéndole que venga con Federico Moroder para ir juntos de campo y comer una paella.

### 43. Segorbe. 3-X-1913. 1f.

Por fin contesta Beltrán a Pau, el 16-IX, donde le comunica que ha estado de viaje por Galicia, su alegría ante la importancia del hallazgo del *Leucojum* y otra mayor para él, como es la reciente jubilación de Boscá, a cuya cátedra de Botánica en la Universidad de Valencia aspira.

Comienza comentando lo primero: "Mi estimado amigo y paisano: Cuando tenga v. listas las plantas me las manda, pues el Hno. Sennen me las ha pedido ya. A saber yo que v. iba a Galicia le hubiera dicho que hubiera v. recogido cuantas formas vegetales encontrase, con el fin de haber publicado un suplemento a la Flora de Galicia, porque el P. Merino por ahí no había estado y v. hubiera recogido alguna novedad. Ahora, ya no hay remedio"

Continúa quejándose de la inactividad botánica de Benito y Carlos Vicioso: "El padre de Vicioso apenas hizo nada en Guadarrama, me refiero a plantas vasculares; su hijo tampoco ha recogido ni una planta este año, y eso que ha recorrido el Pirineo, ha subido por el Valle de Benasque y ha vivido cierto tiempo en el Valle de Arán"

Luego pasa al tema de mayor interés para su interlocutor, aunque en este caso lo toca bastante de pasada: "Me gustaría

verle a v. en la cátedra que dejó Barras en Cádiz: más me gustaría tenerle a v. en Valencia; pero no sé lo que pasará, porque la cátedra de Valencia es muy apetitosa...".

Termina con una posdata en la que insiste en sus críticas contra el hasta ahora su buen amigo Benito: "Mire v. que el padre de Vicioso no haber recogido ni la más mínima forma que vds. no me hubieran comunicado ... Allí ya no se debe ir a nada ¡Se agostó!".

### 44. Segorbe. 23-X-1913. 2f.

Con bastante celeridad ha contestado Beltrán a la carta anterior (14-X), indicando que manda muestras para las exsiccata del hermano Sennen y comienza a especular sobre las oposiciones a la cátedra de Valencia a la que aspira.

"Mi estimado amigo y paisano: Recibí las plantas y son nuevas todas para Sennen y en bastantes partes: así es que no voy a hablar más de ellas".

"Han descuidado vds. las plantas de los llanos y aquí estoy con deseos de ver algunas especies de Aranjuez, Hortaleza, Alcalá, Pontón de la Oliva, Getafe, etc.".

Habla de un clavel que manda de Alcalá de Henares, que supone pertenece al *Dianthus algetanus* Graells, de la reciente boda de Emilio Moroder, que ha estado en Barcelona de vieja de novios. Se queja de lo poco que sabe de Carlos Vicioso y añade sobre Benito: "Su padre me mandó las plantas, entre ellas un *Helianthemum apenninum x hirtum*, para Sennen. De la Sierra de Guadarrama no me mandó nada nuevo, porque vds. dejaron aquello imposible, por ahora".

Con ello elogia el fructífero paso de Beltrán y Carlos Vicioso por la *Estación Alpina* del Museo de Ciencias Naturales, en Cerdilla, donde han desarrollado juntos largas estancias de prospección.

Termina refiriéndose al tema de las oposiciones, insistiendo en sus preferencias por la plaza de Cádiz, lo que poten-

ciaría sus estudios sobre la flora bética, donde las expectativas generadas por Barras le han defraudado: "Celebraré salga v. airoso en su nueva empresa, y más me alegraría obtenga v. lo de Cádiz. Aquello es muy raro y poco explorado, a pesar de los botánicos que por allí han pasado. No sé qué hará Barras en Sevilla, me parece que nada, a pesar de haber dicho hace años que cuando estuviera en Sevilla procuraría estudiar la Bética toda y publicar su flora".

#### 45. Segorbe. 2-XI-1913. 2f.

Comienza comentando un raro malentendido entre ambos, ya que parece que Beltrán se queja de que Pau no le ha contestado su última carta, cuando nuestros datos son exactamente los contrarios. La última carta recibida por Pau fue la del 14-X, contestada el 23-X, pero en ella no se quejaba Beltrán, naturalmente, de que no se le conteste. ¿Le llegó la queja posteriormente por vía indirecta?. Concretamente leemos: "Amigo Beltrán: ¿Estoy sin contestar? Lo creo, porque v. me lo dice; pero yo creía que tenía esta deuda satisfecha. ¿Que no? me dice v. escribiría yo a Nules... Pues, si creo que le dije: sus bulbos o cebollas trae del género *Romulea*, hojas además del *Leucojum*. Su cólchico, de Guadarrama, está precioso; algunas hojas comienzan a esparcirse. En fin: gracias por todo".

Por cierto que dicho cólquico acabará siendo mencionado en la primera de sus aportaciones bajo el epígrafe de *Notas sueltas de flora matritense* (PAU, 1915: 235), atribuida a un curioso híbrido intergenérico: *Colchicum beltrani* n. hybr. = *C. guadarramicum* x *Merendera montana*.

Continúa comentando la labor que lleva a cabo estudiando las muestras enviadas por Beltrán de la Cordillera Central: "Las plantas de Guadarrama me darán quehacer. Vea alguna. Nº 605: de cuatro piés uno pertenece al *laevigatum*; pero los tres restantes al *Taraxacum alpi-*

*num*, que no se cita en el centro de la Península. Yo lo predije al citarse en Sierra Nevada (Boissier, Winkler, Pau)".

Este mismo comentario, sobre tal especie de diente de león, aparece publicado poco después, en las indicadas notas de *flora matritense* (PAU, 1915: 207).

Posteriormente alude a una nueva especie que tardará bastantes años (PAU, 1924: 105) en decidirse a publicarla como tal: "El nº 612 será *Leontodon pinetorum* Pau nov. sp."

Luego comenta con cierto detalle una especie que no vemos recogida, como tal, en su obra posterior, siendo atribuida posiblemente a *Pyrethrum aragonense* (Asso) Pau, mencionado de la Sierra de Guadarrama (PAU, 1924: 102): "Del 562, que es *Pyrethrum hemisphaericum* L., voy a darle unas ligeras notas para que les sirva la misma en las plantas curiosas: 'Esta especie no fue dada por Willkomm y Lange (Prodr.) ni Willkomm (Suppl.) en el centro; Colmeiro la indicó, pero Willkomm no la trae en el Suppl. Sin embargo, es cierta su existencia en Peñalara y nosotros no hacemos más que confirmar el descubrimiento de Lomax, que la recogió en Peñalara hace años y el Sr. Pau en la Sierra de Gredos y en el Pico de Urbión (Soria)'...".

Con este ejemplo trata de ilustrar a su interlocutor, poco acostumbrado a estas lides, sobre cómo debe ser comentado y realzado un hallazgo botánico de interés, lo que apostilla después: "Estas notas se alargan un poco y se documentan para quitar aridez a los trabajos de vds. y para hacerlas interesantes".

A continuación encontramos un comentario muy de pasada sobre el tema del incierto futuro profesional de Beltrán: "Ahora tiene v. ocasión de volar y volar alto. Una vacante en Barcelona, otra en Sevilla. ¿En qué piensa v.? ¿Se atreverá?".

Luego sigue con el tema que para Pau resulta más interesante: los resultados de

sus estudios sobre las plantas recogidas por Beltrán y Vicioso en la provincia de Madrid, que le ha dado pie para iniciar la serie de publicaciones sobre la flora de esta provincia, que comenzaría en 1915 y se cerraría en 1929. Todas aparecerán en el *Boletín de la Sociedad Aragonesa de Ciencias Naturales*, descartando intencionadamente su publicación en Madrid, ofreciendo una abundante y valiosa información que Pau no llegó a publicar sobre otras provincias que conocía mejor. Una vez más vemos que el estímulo de actuar contra sus enemigos impulsa algunas de las obras más lúcidas de este autor independiente y temperamental.

Intuye que en el abundante material recibido hay mucho para publicar: "No creo que salgan muchas novedades 'nuevas' en las plantas, pero novedades para el Centro y para Madrid sí que hay y muchas".

A continuación alude a otro taxon que pensó, en principio, en su valor como tal, pero que después dejaría de creer en él, ya que no aparece citado en la bibliografía: "El *Galium* de Peñalara lo daremos bajo *G. uliginosum* L. var. *Beltrani*. Es joven y quizás sea forma alpina y debida a la altura. Poco a poco iremos poniendo determinaciones a los números. Creo tendré un centenar de números. Y este mes haré poco porque es la época de caza y esta semana ya he comenzado a salir todos los días".

Se deduce que, pese a su pasión por las plantas, en su jerarquía de valores la caza parece situarse en un nivel superior.

Termina con una posdata: "El otro día estuve en Valencia y Emilio vuelve a la casa en que estuvo. Federico me dijo que piensa ir a esa a recoger lo que ahí dejó. ¿C. Vicioso sale en destino o no?".

#### 46. Segorbe. 8-XI-1913. 1f.

Continúa sin haber cartas de Beltrán en el archivo personal de Pau, pero éste sigue acusando recibo de algún tipo de

comunicación por parte de aquél: "Estimado paisano: Gracias por su felicitación, que agradezco infinito y que deseo a v. lo mismo por mil años. Tengamos salud y v. buena suerte".

Envidia la movilidad que desarrolla Beltrán y pasa a anunciarle su próxima salida de importancia: "Viaja v. mucho y me felicito por ello: verá v. muchas cosas. Este año pienso, si el despacho flojea, visitar Sierra Morena, que no conozco más que de paso. Si voy será por el mes de abril y me aparearé en Santa Elena, que es el centro de la sierra. Veremos si cuaja la cosa". Ese viaje quedará pospuesto para unos años más tarde, pero al final lo hará, resultando botánicamente bastante fructífero, como se deduce de los datos aparecidos en la publicación que lo detalla (PAU, 1921).

Añora poder tener más libertad de movimiento y poder visitar la zona occidental ibérica, que conoce poco: "A tantas partes iría. Ahí están las fronteras de Portugal, desde Zamora a Huelva, que apenas están visitadas y exploradas. Salamanca, desde Clusius, que no suena apenas y también la desearía estudiar".

Luego pasa a aconsejar a Beltrán en lo referente a sus recolecciones en las inmediaciones de la capital de España: "Si v. se queda en Madrid este verano no suba a las sierras, no recorra más que los llanos de la provincia, que verá cosas más buenas. Aranjuez apenas lo ha visitado v., y allí hay formas que no tengo. Hay especies críticas de Cavanilles en esa provincia que todavía están por solucionar. Pues no queda poco por hacer. Y eso que especies dudosas, como la *Silene* de Peñalara, las hay en el *Prodromus* de Willkomm y Lange, y si v. ve los *Icones* y demás obras de Cavanilles, como algunas de Lagasca, encontrará v. motivos sobrados de trabajo científico y de materiales curiosos de estudio".

Como posdata le comenta un viaje a realizar a corto plazo: "Este mes próximo,

si podemos, Federico y yo iremos a Barcelona".

#### 47. Segorbe. 2-XII-1913. 2f.

En esta ocasión vemos dos cartas de Beltrán fechadas antes de la presente. La primera es del 27-XI, a la que sigue otra el 1-XII, que se debió cruzar con la Pau. En ambas es el tema de las oposiciones el que va pasando a primer plano, en detrimento de los comentarios botánicos. El joven de Nules sabe que tiene una buena oportunidad ahora y no quiere desaprovecharla.

Comienza anunciándole la inminente preparación de las ya aludidas *Notas de flora matritense*: "Mi estimado paisano: Antes de que se me olvide. Si la tiene a mano, le agradecería me mandase la lista de las plantas que v. recogió y le determiné el año que estuvo en la *Alpina*, pues deseo publicar un trabajo con todas las plantas recogidas por mis amigos y por mí en el centro de la Península -ambas Castillas- ... deseando incluir en este trabajo muchas más que andan dispersas en mi herbario. Lo mejor será darle una visión general, y allí verá las de v. al mismo tiempo".

"Tuve carta hoy de Frago y está contentísimo con mi envío: me anuncia varias novedades y rarezas. Seguiré mandándole algo". Efectivamente en su archivo se conservan dos cartas de González Frago, escritas el 27 y 29 de noviembre de este año en Sevilla, en las que le agradece el envío de plantas atacadas por hongos micromicetos, que éste estudia. Pau, pese a ser sobre todo receptor de muestras de plantas vasculares ajenas, no tiene ningún complejo de actuar como recolector para otros especialistas en los más variados campos de las Ciencias Naturales que le son ajenos (micología, entomología, mineralogía, etc.).

"Me parece que v., por ahora, no debe mandarle nada a Frago; pero lo que v. deberá hacer es darle a Lázaro muestras

de los ejemplares que tenga dobles y, cuando sea v. independiente, se las remite en absoluto, que no se le comerá sus descubrimientos ni se vestirá con su ropaje".

"Acertó en el personal: allí no veo ningún amigo mío. Esos harán lo que a bien disponga y ordene papá Bolívar".

"Pero v. oposita para Cádiz o para Valencia? Yo creo que si v. alcanza Cádiz, el ir a Valencia ha de ser cuestión de tiempo y Lázaro poco ha de perjudicarle entonces".

"Carlos Vicioso irá este mes por ahí: me ofreció venir estas Navidades y ahora sale, aunque desea visitar a no sé quién ahí. Lo verá en el Museo".

Comenta que ha escrito a Frago hablándole en términos muy despectivos sobre Lázaro Ibiza "para que sepa que mis trabajos no serán ... visados por ningún ente de altura científica insignificante, y que mientras mangonee Lázaro en la *Española* me verán ... la espalda".

"Por cierto que a Frago le aconsejé que le diera a Lázaro la batalla en la misma provincia de Madrid: y así lo prometió. Vea v. que Lázaro no puede trapear más que en los hongos. De fanerogamia están mis amigos, en líquenes lo reventó el P. Navás. Si Frago le sale ahora con los microscopios ¿qué dejamos para él?. Comprenda v. que no lucha sin motivos grandemente vanidosos. Ya sé que Lázaro dice: 'este Frago quiere hacer en los hongos lo que Pau en la Fanerogamia'. Y Frago creo que le va a hacer tanto caso como yo. Precisamente yo siempre procuré hacer lo contrario de lo que desean mis enemigos: es un gusto particular, no creer a mis enemigos ni seguir sus consejos desahogados: Me complazco en darles motivos para que se ocupen de mi personalidad científica y ¿cómo lo diré? de serles su obsesión o pesadilla, sin yo, al parecer, manifestarlo ni pretenderlo. Es tan satisfactorio saber que cada trabajo científico de uno se indigesta por ahí, que, vamos, le entran ganas

de no dejar la pluma de la mano por una eternidad. Y por último, si Fragoso se creyó que me iba a cazar en el cubo de sus enemigos, está equivocado. A no ser él quien es, si le hubiera contestado, es posible que le hubiera dicho que sentía no atender sus deseos, pues no entraba en mis ocupaciones científicas y sociales; pero, como sabía que es merecedor a mi amistad, me dejé cazar con verdadera alegría y por el gusto de conocer a un trabajador. Los haraganes por aquí no pasan".

#### 48. Segorbe. 26-XII-1913. 1f.

El día anterior (25-XII) ha escrito Beltrán desde Madrid, comentando que Bolívar ha decidido refundir en una las dos oposiciones (Cádiz y Valencia), según le ha dicho para evitar que se tenga que presentar a las dos, lo que le resulta muy satisfactorio: "Mi estimado paisano y amigo: Celebro saber tan buenas noticias, pero no se fie de Bolívar, que quizás muestra interés por el interés que le da su obra y v. deberá decírselo o no, pero dar a entender que seguirá con la obra de Boscá".

Termina sugiriéndole que no diga nada a nadie del asunto y felicitándole el nuevo año.

Tras firmar se le ocurren nuevas ideas, como casi siempre, y añade unos comentarios sobre Fragoso, al que aprecia pero se queja de que se le nombre miembro de un tribunal cuando él mismo ha escrito en su último trabajo "folículo" por "legumbre".

## BIBLIOGRAFÍA

- LAGUNA, E. & al. (1998) *Flora endémica, rara o amenazada de la Comunidad Valenciana*. Genralidad Valenciana. Consejería de Medio Ambiente.
- MATEO, G. (1996) *La correspondencia de Carlos Pau: medio siglo de historia de la Botánica española*. Valencia.
- MATEO, G. (1997a, 97b, 98) La correspondencia cruzada de Carlos Pau y Francisco Beltrán. Encuentros y desencuentros de dos botánicos valencianos, I-III. *Flora Montiberica* 5: 64-77, 6: 72-75, 8: 26-32.
- PAU, C. (1909) Mi segunda visita a Sierra Nevada (7-15 agosto 1908). *Bol. Soc. Arag. Cien. Nat.* 8: 104-128.
- PAU, C. (1913) Nueva planta de Siria. *Moretia ubachii* n. sp. *Bol. Soc. Arag. Cien. Nat.* 12: 108.
- PAU, C. (1914a) Sobre algunos vegetales curiosos. *Bol. Soc. Arag. Cien. Nat.* 13: 42-44.
- PAU, C. (1914b) Sobre algunas plantas menorquinas. *Butll. Inst. Catal. Hist. Nat.* 14: 135-142.
- PAU, C. (1919) Notas sueltas de flora matriense, I. *Bol. Soc. Arag. Cien. Nat.* 14: 204-211, 235-237.
- PAU, C. (1921) Diez días en Sierra Morena (del 12 al 22 de mayo de 1920). *Bol. Real Soc. Esp. Hist. Nat., Memorias*: 287-298
- PAU, C. (1924) Notas sueltas de flora matriense, X. *Bol. Soc. Arag. Cien. Nat.* 23: 97-107.
- UBACH, B. (1913) Catalog de les plantes trobades en el viatge al Sinaí. *El Sinaí*. Apéndice: 335-344. Vilanova i Geltrú.

(Recibido el 1-II-1999)